

ROMAIN GARY, UNE VOIX DANS LE SIÈCLE

Sous la direction de
Julien ROUMETTE, Alain SCHAFFNER et Anne SIMON



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2018

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Julien ROUMETTE, Alain SCHAFFNER, Anne SIMON Avant-propos	7
Roger GRENIER Gary vu de près	13

QUI PARLE ?

Maxime DECOUT Romain Gary : à bout de souffle ?	25
Jean-Marie CATONNÉ Tonton Macoute ou Ajar fossoyeur de Romain Gary	37
Anny DAYAN ROSENMAN Les violons juifs de Romain Gary	49
Perrine SIMON-NAHUM Romain Gary, une éducation européenne : violence, langage et judaïsme	63

ORALITÉS

Julien ROUMETTE L'inscription cachée de <i>La Promesse de l'aube</i> : les dernières paroles de la mère	73
Sophie BERNARD-LÉGER L'oralité du <i>skaz</i> et la voix de l'Autre, de Gary à Ajar	83
Denis LABOURET Romain Gary et la musique : la voix devant soi dans <i>Éducation européenne</i> et <i>La Promesse de l'aube</i>	91

LES VOIX DE LA FRANCE

Jeanyves GUÉRIN

Les Racines du ciel : Romain Gary et la mythologie tiers-mondiste 109

Kerwin SPIRE

L'écrivain-diplomate devant la décolonisation 121

LA VOIX DE L'ESPÈCE

Jean-François HANGOUËT

Romain Gary, voix romanesque de la phénoménologie de l'évolution 137

Alain SCHAFFNER

Chien Blanc, roman de l'animal ? 151

TRADUCTIONS, ÉCHOS, RÉÉCRITURES

Carine PERREUR

Traduction, réécriture et adaptation chez Romain Gary : un roman peut en cacher un autre 161

Firyel ABDELJAOUAD

Gary grand reporter ? « les mousses de l'imaginaire » 175

David BELLOS

Momo et *Les Misérables* 187

VIVRE AVEC/FAIRE REVIVRE LA VOIX DE GARY

Myriam ANISSIMOV

Roman Kacew – Romain Gary – Émile Ajar : une stratégie de survie 195

Philippe BRENOT

La place du *Vin des morts* dans la vie et l'œuvre de Romain Gary . . 209

Bruno ABRAHAM-KREMER

« Se hisser à hauteur d'homme », entretien à propos de l'adaptation théâtrale de *La Promesse de l'aube* 217

TABLE DES MATIÈRES	239
Index des noms cités	233
Table des matières	237